



CHAPITRE 103

CHAPTER 103

LOI CONCERNANT LE DÉPARTEMENT DE LA COLONISATION

AN ACT RESPECTING THE DEPARTMENT OF COLONIZATION

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi du département de la colonisation*. S. R. 1925, c. 74, a. 1; 20 Geo. V, c. 19, a. 5; 25-26 Geo. V, c. 11, a. 10.

1. This act may be cited as the *Colonization Act*. R. S. 1925, c. 74, s. 1; 20 Geo. V, c. 19, s. 5; 25-26 Geo. V, c. 11, s. 10. Short title.

SECTION I

DIVISION I

DU MINISTRE ET DE SES FONCTIONS

THE MINISTER AND HIS FUNCTIONS

Adminis-
tration.

2. Le ministre de la colonisation, désigné dans la présente loi sous le nom de "ministre", a l'administration et la direction du département de la colonisation. S. R. 1925, c. 74, a. 2; 20 Geo. V, c. 19, a. 6; 25-26 Geo. V, c. 11, a. 11.

2. The Minister of Colonization, in this act called "the Minister", shall have the administration and direction of the Department of Colonization. R. S. 1925, c. 74, s. 2; 20 Geo. V, c. 19, s. 6; 25-26 Geo. V, c. 11, s. 11. Adminis-
tration.

Fonctions
du mi-
nistre.

3. Les fonctions, pouvoirs et devoirs du ministre consistent dans le contrôle et la gestion par toute la province:

1° De tout ce qui se rattache à la colonisation, à la classification et à la vente des terres de colonisation mises sous son contrôle, à l'immigration et à l'émigration;

2° Des sociétés de colonisation recevant une allocation du gouvernement;

3° Des travaux et chemins de colonisation. S. R. 1925, c. 74, a. 3; 25-26 Geo. V, c. 11, a. 12; 25-26 Geo. V, c. 34, a. 1; 1 Geo. VI, c. 27, a. 5; 5 Geo. VI, c. 22, a. 17.

3. The functions, powers and duties of the Minister consist in the control and management throughout the Province of:

1. Everything connected with colonization, the classification and the sale of colonization lands placed under his control, immigration and emigration;

2. Colonization societies receiving Government grants;

3. Colonization works and roads. R. S. 1925, c. 74, s. 3; 25-26 Geo. V, c. 11, s. 12; 25-26 Geo. V, c. 34, s. 1; 1 Geo. VI, c. 27, s. 5; 5 Geo. VI, c. 22, s. 17. Minister's
functions.

Rapport
annuel.

4. Le ministre dépose chaque année, devant la Législature, dans les dix jours du commencement de chaque session, un rapport des affaires de son département pendant l'année précédente. S. R. 1925, c. 74, a. 4.

4. The Minister shall annually lay before the Legislature, within ten days after the beginning of each session, a report of the proceedings of the Department during the year then next preceding. R. S. 1925, c. 74, s. 4. Annual
report.

Liste des terres en vente.

5. Quand il le juge opportun, le ministre fait préparer et publier une liste des terres de colonisation à vendre dans les différents cantons de la province. S. R. 1925, c. 74, a. 5; 1 Geo. VI, c. 27, a. 6.

5. The Minister shall, when he deems it expedient, cause lists to be made out of the colonization lands, for sale in the several townships in the Province. R. S. 1925, c. 74, s. 5; 1 Geo. VI, c. 27, s. 6.

Trans-mission de liste.

6. Il transmet, chaque année, au secrétaire-trésorier de chaque municipalité de comté, une liste des terres publiques pour lesquelles il a été accordé des permis d'occupation ou billets de location dans telle municipalité de comté, pendant l'année alors expirée, et pour lesquelles il n'a pas été donné de lettres patentes. *

6. He shall forward, each year, to the secretary-treasurer of every county municipality, a list of the public lands for which occupation licenses or location tickets have been granted in such county municipality, during the year next preceding, and for which no patents have issued.*

Taxes.

Ces terres sont sujettes aux taxes imposées dans les cantons où elles sont respectivement situées à compter de la date du permis ou du billet de location; et, lorsqu'elles sont vendues pour taxes, l'acquéreur n'a sur elles que les droits qu'avait la personne qui relevait de la couronne au temps de la vente.

Such lands shall be liable for the assessed taxes in the townships in which they respectively lie, from the date of such license or location ticket; and the purchaser, at the sale of any such lands for taxes, shall have in the lands so sold the same rights only as the person entitled to claim under the Crown at the time of such sale.

Annulation des permis, etc.

Il donne, de la même manière, à chaque tel secrétaire-trésorier, avis de l'annulation des permis d'occupation, ou des billets de location, et, au registrateur du comté ou de la division d'enregistrement, avis de l'annulation de toutes les lettres patentes de terres situées dans tel comté ou telle division d'enregistrement. A compter de ce moment, la terre affectée cesse d'être sujette aux taxes, jusqu'à ce qu'elle soit revendue, baillée ou concédée de nouveau. S. R. 1925, c. 74, a. 6.

He shall, in like manner, apprise each such secretary-treasurer of the cancellation of any occupation license, or location ticket, and the registrar of every county or registration division of the cancellation of any patent of land within such county or registration division; from which time, until resold, leased, or regranted, the land affected shall cease to be liable to taxes. R. S. 1925, c. 74, s. 6.

Enquête.

7. Par une commission sous sa signature, le ministre peut autoriser toute personne à tenir une enquête sur des matières relevant du département et à entendre des témoins sous serment. Cette commission peut être révoquée en tout temps par le ministre. S. R. 1925, c. 74, a. 7.

7. The Minister may, by a commission under his hand, authorize any person to hold an inquiry into matters and things respecting the Department, and to hear witnesses under oath. Such commission may, at any time, be revoked by the Minister. R. S. 1925, c. 74, s. 7.

SECTION II

DU PERSONNEL DU DÉPARTEMENT

Sous-ministre.

8. 1. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre de la colonisation, lequel est désigné dans la présente loi sous le titre de "sous-ministre".

Attributions.

Sous la direction et l'autorité du ministre, le sous-ministre a la surveillance des

DIVISION II

STAFF OF THE DEPARTMENT

8. 1. The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a Deputy Minister of Colonization, in this act called the "Deputy Minister".

Under the direction and control of the Minister, the Deputy Minister shall su-

* Quant aux lettres patentes, voir Loi du secrétariat, chapitre 57, article 5.

* As to letters patent, see the Provincial Secretary's Department Act, Chapter 57, Section 5.

autres officiers, employés, messagers ou serviteurs, et le contrôle général des affaires du département.

Pouvoirs. Les ordres du sous-ministre doivent être exécutés de la même manière que ceux du ministre, et son autorité est censée être celle du chef du département, en sorte qu'il peut valablement apposer sa signature officielle et par là donner force et autorité aux reçus, permis d'occupation, contrats de vente, billets de location, lettres patentes, adjudications, révo- cations de vente ou de location et à tous autres documents quelconques qui sont ou peuvent être du ressort du département.

Révoca- tion. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de révoquer, lorsqu'il le juge opportun, en tout ou en partie, les pou- voirs du sous-ministre.

Em- ployés. 2. Il nomme en outre un comptable, un ingénieur et tous autres officiers, commis et messagers trouvés nécessaires à la bonne administration du département.

Ces officiers, auxquels le lieutenant-gouverneur en conseil assigne les pouvoirs que chacun d'eux doit remplir, occupent leurs charges durant bon plaisir.

Agents de colonisa- tion, etc. 3. Il peut encore nommer, chaque fois qu'il le croit opportun, en dehors du département, des agents de colonisation, des agents préposés à la vente des terres de colonisation, des inspecteurs d'agences, des surintendants des travaux de colonisa- tion et autres officiers qu'il juge nécessaires à l'efficacité du service dans les différentes branches du département, et les destituer suivant son bon plaisir. S. R. 1925, c. 74, a. 8; 20 Geo. V, c. 19, a. 7; 1 Ed. VIII (2), c. 20, a. 8; 1 Geo. VI, c. 27, a. 7.

Inspe- ctors. 9. 1. Des personnes peuvent être nom- mées, en tout temps, par le ministre, pour faire l'examen des livres et des comptes de toute société de colonisation recevant une allocation du gouvernement ou liée d'une manière quelconque au département.

Officiers de sociétés. Les officiers de toute telle société, lors- qu'ils en sont requis, doivent soumettre ces livres et comptes à l'examen, et répon- dre, véritablement et au meilleur de leur connaissance, à toutes les questions qui leur sont posées à cet égard ou sur l'état financier de la société.

pervise the other officers, employees, messengers and servants, and have the general control of the affairs of the De- partment.

The orders of the Deputy Minister shall be executed in the same manner as those of the Minister, and his authority shall be deemed that of the head of the Depart- ment, so that he can validly affix his signature in his said capacity, and thereby give force and authority to any receipt, occupation license, contract or deed of sale, location ticket, letters patent, adju- dication, revocation of sale or location, and to any other document whatsoever, which pertains or may pertain to the Department.

The Lieutenant-Governor in Council may, whenever he thinks proper, revoke the powers of the Deputy Minister, whol- ly or in part.

2. He shall further appoint an accoun- tant, an engineer, and all the other officers, clerks and messengers, necessary for the proper administration of the Department.

Such officers, to whom the Lieutenant-Governor in Council shall assign their respective duties, shall hold office during pleasure.

3. He may also, whenever he deems it expedient, appoint, outside of the Depart- ment, such colonization agents, agents for the sale of colonization lands, inspectors of agencies, superintendents of coloniza- tion works, and other officers, as he may deem necessary for the efficiency of the service in the various branches of the Department, and may remove them from office at pleasure. R. S. 1925, c. 74, s. 8; 20 Geo. V, c. 19, s. 7; 1 Ed. VIII (2), c. 20, s. 8; 1 Geo. VI, c. 27, s. 7.

9. 1. Persons may, at any time, be appointed by the Minister to inspect the books and accounts of any colonization society receiving a Government grant or connected in any way with the Depart- ment.

The officers of every such society, whenever so required, shall submit such books and accounts to inspection and, truly and to the best of their knowledge, answer all questions put to them in rela- tion thereto or to the financial condition of such society.

Devoirs. 2. Les devoirs respectifs des officiers du département, non expressément réglés par la loi, leur sont assignés par le ministre. S. R. 1925, c. 74, a. 9.

2. The duties of the different officers of the Department, not expressly regulated by law, shall be assigned to them by the Minister. R. S. 1925, c. 74, s. 9.

Cautionnement. 10. Le lieutenant-gouverneur en conseil exige du sous-ministre et de tout agent nommé sous lui, un cautionnement pour la bonne exécution de leurs devoirs. S. R. 1925, c. 74, a. 10.

10. The Lieutenant-Governor in Council shall require from the Deputy Minister and from every agent appointed under him, security for the due performance of his duty. R. S. 1925, c. 74, s. 10.

SECTION III

DISPOSITIONS DIVERSES

Signature de documents. 11. Nul acte, contrat, document ou écrit n'est censé obligatoire pour le département ni ne peut être attribué au ministre, s'il n'est signé par lui ou le sous-ministre. S. R. 1925, c. 74, a. 11.

Copies certifiées. 12. Toute copie de document formant partie des archives du département, et certifiée par le ministre ou par le sous-ministre comme vraie copie, est censée authentique et a, par elle-même, le même effet légal que l'original devant tout tribunal judiciaire. S. R. 1925, c. 74, a. 12.

Droit de passage. 13. Le ministre ou les officiers du département de la colonisation, qu'il délèguera à cette fin, et toutes personnes qui les accompagnent, peuvent entrer, passer et enquêter sur toutes propriétés privées, en vue de faire la classification de ces propriétés, si la chose est jugée nécessaire pour des fins de colonisation, mais le propriétaire ou les propriétaires devront être indemnisés quand des dommages matériels lui ou leur auront été causés de ce fait. S. R. 1925, c. 74, a. 13; 20 Geo. V, c. 19, a. 8; 25-26 Geo. V, c. 11, a. 13; 25-26 Geo. V, c. 34, a. 2.

Pouvoirs des employés. 14. Tout employé du département de la colonisation autorisé généralement ou spécialement à cette fin par le ministre de la colonisation possède, sur les terres de colonisation, les pouvoirs conférés à un officier forestier par l'article 89 de la Loi des terres et forêts (chap. 93). 3 Geo. VI, c. 46, a. 1.

Acquisitions de terres. 15. Nonobstant toute disposition contraire d'une loi antérieure au 12 avril 1938, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la

DIVISION III

MISCELLANEOUS PROVISIONS

11. No deed, contract, document or writing shall be binding upon the Department, or held to be the act of the Minister, certified by the Minister or the Deputy Minister. R. S. 1925, c. 74, s. 11.

12. A copy of any document forming part of the archives of the Department, certified by the Minister or the Deputy Minister as a true copy, shall be authentic and shall have *prima facie* the same legal effect as the original in any court of justice. R. S. 1925, c. 74, s. 12.

13. The Minister, or the officers of the Department of Colonization whom he may delegate for such purpose, and every person accompanying them, may enter upon, pass over and investigate any private property, with a view to making a classification of such property, if necessary to do so for purposes of colonization, but the owner or owners must be indemnified when material damage has been caused to him or them thereby. R. S. 1925, c. 74, s. 13; 20 Geo. V, c. 19, s. 8; 25-26 Geo. V, c. 11, s. 13; 25-26 Geo. V, c. 34, s. 2.

14. Any employee of the Department of Colonization authorized generally or specially for such purpose by the Minister of Colonization has, over colonization lands, the powers conferred upon an officer of the forestry service under section 89 of the Lands and Forests Act (Chap. 93). 3 Geo. VI, c. 46, s. 1.

15. Notwithstanding any provision to the contrary of any act prior to April 12th, 1938, the Lieutenant-Governor in Council,

Budget.

recommandation du ministre de la colonisation, peut, à même les deniers votés chaque année par la Législature pour fins de colonisation, acquérir, au cours de l'année financière pour laquelle ils sont votés, des terres, au prix maximum de mille dollars chacune, afin d'y établir aux conditions qu'il détermine, des colons, des cultivateurs et des fils de cultivateurs. Le montant payé pour chaque dite terre ne devra en aucun cas dépasser de plus de trente-trois et un tiers pour cent ($33\frac{1}{3}\%$) de l'évaluation municipale.

Aide aux colons, etc.

Il peut aussi, à même lesdits deniers, dans le cours de l'année financière pour laquelle ils sont votés, aider, de la manière et aux conditions qu'il détermine, des colons, des cultivateurs et des fils de cultivateurs à s'établir ou à se maintenir sur des terres ne faisant pas partie du domaine public. 2 Geo. VI, c. 43, a. 1.

upon the recommendation of the Minister of Colonization and out of the monies voted each year by the Legislature for colonization purposes, may acquire, during the fiscal year for which such monies were voted, lands, at a maximum price of one thousand dollars each, in order to establish thereon, upon such conditions as he may determine, settlers, farmers and farmers' sons. The amount paid for each such land shall in no case exceed the municipal valuation by more than thirty-three and one-third per cent. Price.

He may also, out of the said monies, during the fiscal year for which they were voted, assist, in such manner and upon such conditions as he may determine, settlers, farmers and farmers' sons to establish or maintain themselves upon lands not forming part of the public domain. 2 Geo. VI, c. 43, s. 1. Assisting settlers, etc.